



ടി.കെ ഉബൈദ്

1255



സൂറ - 48



അൽ ഫത്ഹ്

الْفَتْحِ

സൂക്തം 11-14

കാപട്യം ഗുരുതരമായ കുഫ്റ്റ് തന്നെയാണെങ്കിലും ഒരാളെ കാഫിർ ആയി മുദ്രയിടുകയും മുസ് ലിം സമൂഹത്തിൽനിന്ന് ബഹിഷ്കരിക്കാനും മാനദണ്ഡമാക്കുന്ന 'കുഫ്റ്റ്' അല്ല. പ്രത്യക്ഷത്തിൽ ഈമാൻ അവകാശപ്പെടുകയും മുസ് ലിം സമൂദായത്തോട് ചേർന്നുനിൽക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരെ മുസ് ലിമായിത്തന്നെ കണക്കാക്കണം. അവരുടെ ഉൾവിചാരങ്ങളും രഹസ്യ നടപടികളും സംബന്ധിച്ച് വിധിപറയേണ്ടത് അല്ലാഹുവാണ്. അത് അല്ലാഹുവിനു വിട്ടേക്കണം.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِآلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

11

പ്രവാചകൻ, മക്കയ്ക്കു പുറത്തുനിന്നു പിന്മാറിയ ഗ്രാമീണ അറബികൾ ഇനി നിന്നോടു പറയും: സ്വന്തം മുതലിന്റെയും കുടുംബത്തിന്റെയും സംരക്ഷണത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടതായിരുന്നു ഞങ്ങൾ. ആകയാൽ അങ്ങനെയെല്ലാം വേണ്ടി അല്ലാഹുവിനോട് മാപ്പുപേക്ഷിച്ചാലും. അവർ നാവുകൊണ്ട് പറയുന്നത് ഹൃദയത്തിലില്ലാത്തതാണ്. പ്രവാചകൻ അവരോട് ചോദിക്കുക: അതാണ് കാര്യമെങ്കിൽ അല്ലാഹു നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ദോഷമോ ഗുണമോ ഉദ്ദേശിച്ചാൽ അവനിൽനിന്ന് വല്ലതും തടഞ്ഞുവെക്കാനോ കഴിവുള്ളവനാണോ? കാര്യം അതല്ല; നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതൊക്കെയും സൂക്ഷ്മമായി അറിഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവനാണ് അല്ലാഹു.

(പ്രവാചകൻ, മക്കയ്ക്കു പുറത്തുനിന്ന്) പിന്മാറിയ റൂപ്പട്ടവർ ശേഷം (ഇനി) നിന്നോടു പറയും	سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ
ഗ്രാമീണ അറബികൾ(ൾ)ഇതിൽ പെട്ട	مِنَ الْأَعْرَابِ
ഞങ്ങളെ ജോലിയിലാക്കി (ഞങ്ങൾ ഏർപ്പെട്ടതായിരുന്നു)	شَغَلَتْنَا



അല്ലാഹു തീരുമാനിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ പിന്നെ ഞാൻ പ്രാർഥിച്ചാലും ഇല്ലെങ്കിലും ആ തീരുമാനമാണ് നടപ്പാവുക. അവൻ രക്ഷാ-ശിക്ഷകൾ തീരുമാനിക്കുന്നതാകട്ടെ, ഓരോരുത്തരുടെയും കർമ്മങ്ങൾ നോക്കിയാണ്.

സ്വന്തം മുതൽ(ലിന്റെയും)	أَمْوَالِنَا
സ്വന്തം കുടുംബവും(ടുംബത്തിന്റെയും സംരക്ഷണത്തിൽ)	وَأَهْلُونَا
ആകയാൽ അങ്ങ് ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി (അല്ലാഹുവിനോട്) മാപ്പുപേക്ഷിച്ചാലും	فَاسْتَغْفِرْ لَنَا
അവർ അവരുടെ നാവുകൊണ്ട് പറയുന്നു(നന്ത്)	يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ
അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ ഇല്ലാത്തതാണ്	مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
നീ പറയുക (പ്രവാചകൻ അവരോട് ചോദിക്കുക)	قُلْ
നിങ്ങൾക്ക് ആർ അധികാരപ്പെടുന്നു? (തടയാൻ കഴിവുള്ളവൻ ആരുണ്ട്?)	فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ
അല്ലാഹുവിൽനിന്ന്	مِنَ اللَّهِ
ഒരു വസ്തു (വല്ലതും)	شَيْئًا
അവൻ നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ദോഷം ഉദ്ദേശിച്ചാൽ	إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا
അല്ലെങ്കിൽ അവൻ നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ഗുണം ഉദ്ദേശിച്ചാൽ	أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا
(കാര്യം അത്) അല്ല	بَلْ
നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതൊക്കെയും സൂക്ഷ്മമായി അറിഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവനാണ് അല്ലാഹു	كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

പ്രവാചകനും സഖാക്കളും ഹുദൈബിയയിൽ നിന്ന് മടങ്ങുമ്പോൾ, മദീനയിലെത്തിയാൽ അവിടെയുള്ള പിന്തിരിപ്പന്മാർ വിശേഷിച്ചും പരിസരവാസികളായ ഗ്രാമീണ അറബികൾ അവരെ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നതെങ്ങനെയായിരിക്കുമെന്ന് പ്രവചിക്കുകയാണ്. ഭാഷയിൽ, പിന്നിലാക്കപ്പെട്ടവരാണ് مُخَلَّفُونَ. വാസ്തവത്തിൽ അവർ സ്വയം പിന്മാറുകയായിരുന്നുവല്ലോ. സ്വാർഥതയും കാപട്യവും ഭീരുത്വവും അവരെ ഉറ യാത്രയിൽനിന്നു പിന്തിരിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. കാപട്യവും ഭീരുത്വവും സ്വാർഥതയും മൂലം പിന്തിരിയാനാഗ്രഹിച്ചവരെ അല്ലാഹു പിന്തിരിപ്പിക്കുകയായിരുന്നുവെന്നാണ് മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം. ഉൾപ്രദേശങ്ങളിൽ വസിക്കുന്ന ഗ്രാമീണരായ അറബികളാണ് أُخْرَاءُ. സൂക്തത്തിലെ كُمْ لَكُمْ يَمْلِكُ مِنْ വിന്റെ ഭാഷാർത്ഥം ആർക്ക് അധികാരവും കഴിവും ഉണ്ട് എന്നാണ്. നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ആർ തടയും അഥവാ തടയാൻ കഴിവുള്ളതാർക്ക് എന്ന അർത്ഥത്തിലാണ് ഇവിടെ ഈ വാക്ക് പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്.

സൂക്തസാരം: ഉറക്കു ക്ഷണിച്ചപ്പോൾ പിന്തിരിഞ്ഞുപോയ ഭീരുക്കളായ കപടന്മാർ, ഒരു ഉറനവും സംഭവിക്കാതെ നിങ്ങൾ മദീനയിൽ

തിരിച്ചെത്തിയാൽ ഒഴികഴിവു പറഞ്ഞ് നിങ്ങളെ സമീപിക്കും. ഞങ്ങൾക്ക് സാമ്പത്തിക കാര്യങ്ങൾ ഏൽപ്പിക്കാൻ പറ്റിയവരുണ്ടായിരുന്നില്ല. കൃഷിപ്പണികൾ ചെയ്യേണ്ടതുണ്ടായിരുന്നു. ജീവിതാവശ്യങ്ങൾ നിവർത്തിക്കാൻ മറ്റു തൊഴിലുകളിലും ഏർപ്പെടേണ്ടതുണ്ട്. കൂടാതെ ഞങ്ങൾ സ്ഥലം വിട്ടാൽ കുടുംബവും കുട്ടികളും വഴിയാധാരമാകുമായിരുന്നു.

അവരുടെ സംരക്ഷണം ഏൽപ്പിക്കാൻ പറ്റിയവരാരുമുണ്ടായിരുന്നില്ല. ഇക്കാരണങ്ങളാൽ ഞങ്ങൾ പിന്മാറാൻ നിർബന്ധിതരാവുകയായിരുന്നു. ഈ വീഴ്ച ഞങ്ങൾക്ക് പൊറുത്തു തരാൻ അങ്ങ് അല്ലാഹുവിനോട് പ്രാർഥിച്ചാലും. എന്നാൽ, യഥാർത്ഥത്തിൽ മനസ്സിലുള്ള തല്ല അവർ നിങ്ങളോട് പറയുന്നത്. ഉറക്ക് നിങ്ങളോടൊപ്പം വരാതിരുന്നപ്പോൾ, തങ്ങൾ സമർത്ഥമായി സ്വന്തം തടി കാത്തു എന്നായിരുന്നു അവരുടെ വിചാരം. നിങ്ങൾ മക്കയിൽ വലിയ വിപത്തിലകപ്പെടുമെന്നാണവർ ആഗ്രഹിച്ചതും പ്രതീക്ഷിച്ചതും. മുസ് ലിംകൾ മക്കയിൽ ആപത്തിലകപ്പെടുമെന്ന വിചാരത്തിൽ അവർ സന്തുഷ്ടരുമായിരുന്നു. പ്രവാചകനും സഖാക്കളും സുരക്ഷിതരായി തിരിച്ചെത്തിയെ

ന്നു കണ്ടപ്പോൾ തങ്ങൾക്ക് അവരോട് വലിയ അനുഭാവവും ശുഭപ്രതീക്ഷയുമായിരുന്നുവെന്ന് ബോധിപ്പിച്ച് തൃപ്തിപ്പെടുത്താൻ ശ്രമിക്കുകയാണ്. പ്രവാചകൻ അവരോട് പറയേണ്ടതിതാണ്: നിങ്ങൾ ആപത്ത് ഭയന്നാണ് എന്റെ കൂടെ വരാതിരുന്നതെന്ന് അല്ലാഹുവിനറിയാം. എന്തൊക്കെ മുൻകരുതലെടുത്താലും അവൻ നിങ്ങൾക്ക് ദോഷം വിധിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ ആർക്കും അതൊഴിവാക്കാനാവില്ല. അവൻ ഗുണമാണ് വിധിക്കുന്നതെങ്കിൽ അവനിൽനി

ന്ന് അതു തടയാൻ കഴിയുന്നവരും ആരുമില്ല. അല്ലാഹു തീരുമാനിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ പിന്നെ ഞാൻ പ്രാർഥിച്ചാലും ഇല്ലെങ്കിലും ആ തീരുമാനമാണ് നടപ്പാവുക. അവൻ രക്ഷാ-ശിക്ഷകൾ തീരുമാനിക്കുന്നതാകട്ടെ, ഓരോരുത്തരുടെയും കർമ്മങ്ങൾ നോക്കിയാണ്. ഓർത്തിരിക്കുക, നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നത് എന്തൊക്കെയാണെന്നും അതിനു പിന്നിലുള്ള മനോഗതങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണെന്നും അല്ലാഹു സൂക്ഷ്മമായി അറിയുന്നുണ്ട്. ●

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ
وَوَظَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

12

പക്ഷേ, സത്യം ഇതത്രെ: ദൈവദൂതനും സത്യവിശ്വാസികളും ഇനി ഒരു കാലത്തും അവരുടെ കുടുംബങ്ങളിൽ തിരിച്ചെത്താൻ പോകുന്നില്ല എന്ന് നിങ്ങൾ ധരിച്ചുവശായി. ആ വിചാരം നിങ്ങൾക്കു മനോരഞ്ജകവുമായിരുന്നു. നികൃഷ്ടമായ വിചാരങ്ങളായിരുന്നു നിങ്ങളുടെ മനം നിറയെ. നിങ്ങളൊരു നാശോന്മുഖ ജനം തന്നെയാകുന്നു.

പക്ഷേ (സത്യം ഇതത്രെ)	بَلْ
നിങ്ങൾ അനുമാനിച്ചു, ധരിച്ചുവശായി	ظَنْتُمْ
റസൂലും സത്യവിശ്വാസികളും മടങ്ങാതിരിക്കൽ (തിരിച്ചെത്തുകയില്ലെന്ന്)	أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ
അവരുടെ കുടുംബങ്ങളിലേക്ക്	إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ
എന്നന്നേക്കും, ഒരുകാലത്തും	أَبَدًا
അതു നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ അലങ്കാരമാക്കപ്പെട്ടു (ആ വിചാരം നിങ്ങൾക്ക് മനോരജ്ജകവുമായിരുന്നു)	وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ
നിങ്ങൾ ചീത്ത ഭാവന ഭാവിച്ചു (നികൃഷ്ട വിചാരങ്ങളായിരുന്നു നിങ്ങളുടെ മനം നിറയെ)	وَوَظَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ
നിങ്ങൾ ഒരു നാശോന്മുഖ ജനം (തന്നെ) ആകുന്നു	وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

വാസ്തവത്തിൽ പ്രവാചകന്റെ സുരക്ഷിതമായ തിരിച്ചുവരവ് അവരെട്ടും പ്രതീക്ഷിച്ചതല്ല. മുസ് ലിംകളാരും ഇനിയൊരിക്കലും കുടുംബങ്ങളിൽ തിരിച്ചെത്തുകയില്ല, എല്ലാവരും മക്കയിൽ മരിച്ചൊടുങ്ങും എന്നായിരുന്നു പ്രതീക്ഷ. ആ പ്രതീക്ഷ നിങ്ങൾക്ക് ഏറെ മനോരഞ്ജകവുമായിരുന്നു. നിങ്ങളുടെ മന

സ്ഥിതിരിപ്പ് തീരെ ദുഷ്ടമായിരുന്നു. നിങ്ങൾ നാശോന്മുഖരായ ജനം തന്നെയാണ്. **قَوْمًا بُورًا** എന്ന വാക്കിന്, നാശകരമായ വിചാരങ്ങളും നടപടികളുമുള്ളവർ എന്നും, നശിക്കുന്നവർ എന്നും അർത്ഥമാവാം. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ രണ്ട് അർത്ഥവും യോജിക്കും. **بائر** ന്റെ ബഹുവചനമാണ് **بُور**. ●



പ്രപഞ്ച സാകല്യത്തിന്റെ പരമാധികാരവും ഉടമസ്ഥതയും അല്ലാഹുവിനു മാത്രമാണ്. അവനു ഭേദിക്കുന്നവർക്ക് കുറ്റങ്ങൾ പൊറുത്തുകൊടുക്കും. ഉദ്ദേശിക്കുന്നവരെ ശിക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യും.



وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

13

അല്ലാഹുവിലും അവന്റെ ദൂതനിലും സത്യസന്ധമായി വിശ്വസിക്കാത്തവരായാലും അത്തരം സത്യനിഷേധികൾക്ക് നാം കത്തിക്കാളുന്ന നരകം ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുണ്ട്.

14

ആകാശ ഭൂമികളിലെ അധികാരമായും അല്ലാഹുവിന് മാത്രമാകുന്നു. അവനിചരിക്കുന്നവർക്ക് മാപ്പരുളുന്നു. അവനിചരിക്കുന്നവരെ ശിക്ഷിക്കുന്നു. ഏറ്റം പൊറുക്കുന്നവനും പരമ കാരുണികനുമാണ് അല്ലാഹു.



അല്ലാഹുവിലും റസൂലിലും സത്യസന്ധമായി വിശ്വസിക്കാതെ പുറമേക്ക് വിശ്വാസം പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ഉള്ളാൽ നിഷേധിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന കപടന്മാർ, ആ നിലപാടുവഴി തങ്ങൾ ഇഹത്തിലും പരത്തിലും രക്ഷപ്പെടുകയാണെന്ന് കരുതുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ, സത്യ-ധർമ്മങ്ങൾ നിഷേധിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും അല്ലാഹു ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുള്ളത് ആളിക്കത്തുന്ന നരകമാകുന്നു.

അല്ലാഹുവിലും അവന്റെ റസൂലിലും (സത്യസന്ധമായി) വിശ്വസിക്കാത്തവർ (ആരായാലും)	وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
(അത്തരം) സത്യനിഷേധികൾക്ക് നാം ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുണ്ട്	فَأِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
കത്തിക്കാളുന്ന നരകം	سَعِيرًا
ആകാശ ഭൂമികളിലെ അധികാരം (അത്രയും) അല്ലാഹുവിനു മാത്രമാകുന്നു	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
അവനിചരിക്കുന്നവർക്ക് മാപ്പരുളുന്നു	يَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
അവനിചരിക്കുന്നവരെ ശിക്ഷിക്കുന്നു	وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
ഏറ്റം പൊറുക്കുന്നവനും പരമ കാരുണികനുമാകുന്നു അല്ലാഹു	وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

അല്ലാഹുവിലും റസൂലിലും സത്യസന്ധമായി വിശ്വസിക്കാതെ പുറമേക്ക് വിശ്വാസം പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ഉള്ളാൽ നിഷേധിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന കപടന്മാർ, ആ നിലപാടുവഴി തങ്ങൾ ഇഹത്തിലും പരത്തിലും രക്ഷപ്പെടുകയാണെന്ന് കരുതുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ, സത്യ-ധർമ്മങ്ങൾ നിഷേധിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും അല്ലാഹു ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുള്ളത് ആളിക്കത്തുന്ന നരകമാകുന്നു. ഈ സൂക്തം 'അല്ലാഹുവിലും ദൂതനിലും വിശ്വസിക്കാത്തവർ' എന്നു പറയുന്നത് മുൻ സൂക്തം സൂചിപ്പിച്ച കപടവിശ്വാസികളെയാണെന്നത് സ്പഷ്ടമാണ്. قُلُوبُ -കാപട്യം- ഇത് ഗുരുതരമായ കുഹ്റാണെന്നയാണെങ്കിലും ഒരാളെ കാഫിർ ആയി മുദ്രയടിക്കാനും മുസ് ലിം സമൂഹത്തിൽനിന്ന് ബഹിഷ്കരിക്കാനും മാനദണ്ഡമാക്കുന്ന 'കുഹ്റാ' അല്ല. പ്രത്യക്ഷത്തിൽ ഈമാൻ അവകാശപ്പെടുകയും മുസ് ലിം സമൂഹായത്തോട് ചേർന്നുനിൽക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരെ മുസ്

ലിമായിത്തന്നെ കണക്കാക്കണം. അവരുടെ ഉൾവിചാരങ്ങളും രഹസ്യ നടപടികളും സംബന്ധിച്ച് വിധിപറയേണ്ടത് അല്ലാഹുവാണ്. അത് അല്ലാഹുവിനു വിട്ടേക്കണം. പ്രപഞ്ച സാകല്യത്തിന്റെ പരമാധികാരവും ഉടമസ്ഥതയും അല്ലാഹുവിനു മാത്രമാണ്. അവനു ദേശിക്കുന്നവർക്ക് കുറ്റങ്ങൾ പൊറുത്തുകൊടുക്കും. ഉദ്ദേശിക്കുന്നവരെ ശിക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യും. അത്യധികം പൊറുത്തുകൊടുക്കുന്ന പരമ കാരുണികനുമാണവൻ. അതിനാൽ, ഇതുവരെ സ്വീകരിച്ച നീചവും നികൃഷ്ടവുമായ നടപടികളും ദുഷ്ട വിചാരങ്ങളും അന്ധവിശ്വാസങ്ങളും വെടിഞ്ഞ് സത്യവിശ്വാസവും സൽക്കർമ്മവും കൈക്കൊള്ളുകയാണെങ്കിൽ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കപ്പെടാനും, അല്ലാഹുവിന്റെ സംരക്ഷണവും ഔദാര്യവും നേടാനും ഇനിയും അവസരമുണ്ട്. ആത്യന്തികമായി രക്ഷിക്കാനും അവകാശവും അധികാരവും ഉള്ളവൻ അവൻ മാത്രമാകുന്നു. ●